



# *ufesa*

estás en casa

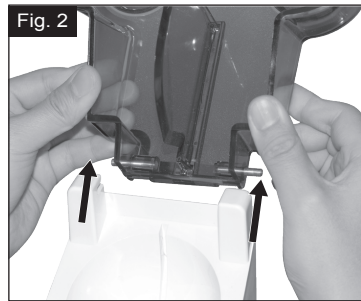
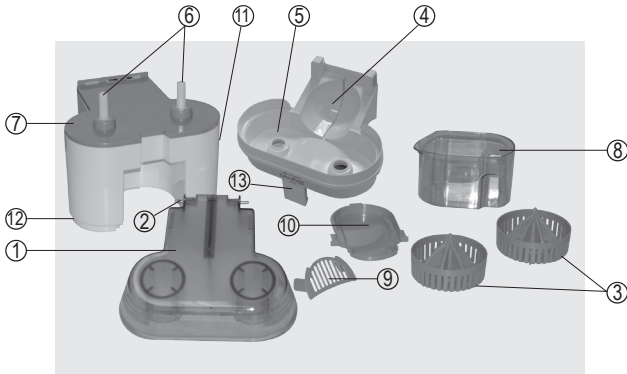


**EX4949**

**INSTRUCCIONES DE USO**  
**OPERATING INSTRUCTIONS**  
**MODE D'EMPLOI**  
**INSTRUÇÕES DE USO**  
**GEBRAUCHSANLEITUNG**  
**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**  
**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
**NÁVOD K POUŽITÍ**  
**УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА**  
**INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE**  
**إرشادات التشغيل**

**ES**  
**GB**  
**FR**  
**PT**  
**DE**  
**HU**  
**RU**  
**CZ**  
**BU**  
**RO**  
**AR**







## ESPAÑOL

1. Tapa con cuchilla desmontable para su limpieza
2. Varillas de colocación de la tapa
3. Conos exprimidores con cestas filtro
4. Alojamiento de la fruta para el corte
5. Cámara de exprimido
6. Ejes giratorios
7. Base del motor
8. Depósito de zumo
9. Colador de pulpa y semillas
10. Bandeja desmontable de goteo de zumo
11. Interruptor «O» «I»
12. Compartimento para el cable (bajo la unidad)
13. Palanca delantera de desmontaje

### CONEXION A LA RED

Conectese únicamente a las tensiones indicadas en la placa de características.

Estos aparatos cumplen con la Directiva Comunitaria sobre supresión de Radio-interferencias.

### INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD:

- Leer detenidamente las instrucciones de uso.
- Conecte a los cables principales.
- No deje el exprimidor desatendido mientras esté en funcionamiento.
- Preste especial atención cuando haya niños cerca del aparato.
- Utilice el exprimidor siempre sobre una superficie seca y plana.
- Antes de ponerlo en funcionamiento, el exprimidor deberá tener ambos conos (3) cargados con fruta.

La unidad no funcionará cuando se presione sólo uno de los conos.

- No introduzca la base del motor (7) en agua o cualquier otro líquido.
- Desconecte el aparato de la red cuando no se use y antes de limpiarlo.
- No deje el cable colgando del borde de la mesa o encimera, que se formen nudos ni que esté en contacto con superficies calientes.
- Este aparato no está indicado para su uso por parte de personas (incluidos niños) con capacidades físicas, psíquicas o sensoriales reducidas, ni de personas sin conocimiento o experiencia, salvo que sean supervisados o formados en el uso del mismo por una persona responsable de su seguridad.

Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el aparato.

- Lave con agua jabonosa las piezas que van a estar en contacto con los alimentos.
- Este aparato es exclusivamente para uso doméstico.  
No lo utilice para otros fines.  
No haga uso de este exprimidor al aire libre.
- Si el cable está deteriorado, o si la unidad no funciona de acuerdo con lo especificado en estas instrucciones, lleve al Servicio Técnico Autorizado más cercano para que se proceda a su inspección.

### MODO DE EMPLEO

1. Conecte el aparato a la toma de corriente y enciéndalo.
2. Coloque el interruptor (11) situado en el lateral de la base del motor en la posición «I» y asegúrese de que el depósito de recogida de zumo (8) está en su posición correcta.
3. Coloque una naranja en el alojamiento de corte (4) con sus extremos orientados en el sentido izquierda-derecha del compartimento (Fig.1).  
Bajar la tapa (1) para cortar la naranja por el centro.  
El zumo que se derrame caerá en el depósito de zumo (8).
4. Coloque las mitades de la naranja en los conos (3) al mismo tiempo.  
Recuerde, que el aparato se pondrá en funcionamiento al presionar ambos conos simultáneamente.
5. Coloque otra naranja en el alojamiento de corte (4) si lo desea.
6. Baje la tapa (1) y utilizando una mano a cada lado de la tapa, presione con fuerza.  
Entonces, la naranja será partida por la mitad y comenzará a exprimirse las dos mitades colocadas anteriormente.  
El zumo caerá en el depósito (8) situado en la parte inferior.  
El exprimidor no funcionará si se aprieta sólo uno de los conos (3) - ambos conos deben estar cargados con fruta.
7. Cuando se han exprimido totalmente las mitades, extraiga las cortezas sobrantes y repita los pasos 5 y 6 hasta que el depósito de zumo (8) se haya llenado (aproximadamente 500 mls).  
No llenar por encima de la línea de llenado máximo.
8. Extraiga el depósito de zumo (8) para proceder a su servicio.  
El colador desmontable (9) filtrará la pulpa sobrante y cualquier pepita del zumo.  
La bandeja de goteo (10) recogerá el zumo sobrante en el cámara de exprimido (5).





**Se recomienda lavar los conos (3) y la cámara de exprimido (5) periódicamente cuando se estén preparando cantidades importantes.**

Si el exprimidor se para durante su funcionamiento, extraiga los conos (3) y lave la cámara de exprimido (5) para eliminar las pepitas que hayan podido quedar debajo de los conos (3) impidiendo el funcionamiento correcto de la unidad.

## DESMONTAJE

1. Extraiga el depósito de zumo (8) y la bandeja de goteo (10).
2. Para desmontar la tapa (1), ábrala completamente y presione con los pulgares según se muestra en la Fig. 2. La tapa (1) se separará de la cámara de exprimido (5).
3. Para evitar el goteo del zumo, desmonte los conos (3) y la cámara de exprimido (5) al mismo tiempo actuando sobre la palanca delantera (13).
4. Sujete la base del motor (7) con una mano y con la otra sujete la cámara de exprimido (5) por su parte frontal y sáquelo por encima de los ejes giratorios (6). Los conos (3) se separarán junto con la cámara de exprimido (5) según se muestra en la Fig. 3.

Los conos (3) también se pueden desmontar separadamente del cámara de exprimido (5), simplemente levantándolos de los ejes giratorios (6).

5. Para proceder a la limpieza de la bandeja de goteo (10) de zumo, simplemente hay que deslizarla hacia afuera.

## LIMPIEZA

Todas las partes desmontables se pueden lavar a mano en agua jabonosa caliente. Todas las partes desmontables son aptas para ser lavadas en lavavajillas.

Debido a los fuertes colorantes contenidos en la piel de la corteza de los cítricos, la cámara de exprimido (5) puede teñirse.

Para limpiarla, aplicar sobre el área afectada una pasta gruesa de bicarbonato y agua.

Dejar que haga efecto durante la noche y lavarla con agua jabonosa caliente.

No lave las partes con agentes limpiadores fuertes, ya que pueden afectar de forma adversa a estas partes.

LIMPIE LA BASE DEL MOTOR (7) CON UN PAÑO HUMEDO. NO INTRODUZCA LA BASE DEL MOTOR NI EL CABLE EN AGUA O CUALQUIER OTRO LIQUIDO.

## MONTAJE

1. Vuelva a colocar la cámara de exprimido (5) sobre la base del motor (7) deslizando las lengüetas salientes de la parte posterior del recipiente en las ranuras de la parte posterior de la base del motor según se muestra en la Fig. 4.
2. Coloque los conos (3) sobre los ejes giratorios (6).
3. Coloque la tapa (1) en su emplazamiento original.
4. Deslice la bandeja de goteo (10) a lo largo de las guías colocando la pestaña posterior en su posición.

El depósito de zumo (8) se coloca entonces en su posición para guardarlo.

## ADVERTENCIA DE DEPOSICIÓN/ ELIMINACIÓN:



Nuestras mercancías cuentan con un embalaje optimizado. Este consiste, por principio, en materiales no contaminantes que deberán ser entregados como materia prima secundaria al servicio local de eliminación de basuras.

Antes de eliminar el aparato, usted debe en primer lugar hacer notar de manera visible que el mismo no funciona, y asegurarse de eliminarlo de conformidad con las leyes nacionales. Su Minorista, Ayuntamiento o Municipio le puede suministrar información detallada acerca de esto.



Este aparato tiene una etiqueta en conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE, concerniente a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (equipos eléctricos y electrónicos de desecho – WEEE). Este producto no deberá eliminarse junto con la basura doméstica. Este producto deberá eliminarse en un lugar autorizado para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. La directiva determina el contexto para devolver y reciclar aparatos y es de aplicación en toda la Unión Europea. Por favor, pregunte a su distribuidor acerca de las medidas de eliminación actuales.





## ENGLISH

1. Lid with cutting blade (removable and easy to clean)
2. Lid locating rods
3. Juicing cones with baskets
4. Slicing compartment
5. Juicing chamber
6. Drive shafts
7. Motor base
8. Juice container
9. Pip and pulp sieve
10. Removable juice drip tray
11. On/Off power switch
12. Cord storage compartment (underneath unit)
13. Front disassembly lever

### CONNECTION TO THE MAINS

Connect only according to the voltages indicated on the characteristics plate.

This appliance complies with the EC Directive on radiointerference suppression.

### SAFETY INSTRUCTIONS:

- Read these instructions carefully.
- Plug into the mains.
- Do not leave the appliance unattended when in use.
- Close supervision is necessary when this appliance is being used by or near children.
- Always use the appliance on a dry, level surface.
- This appliance must have both cones (3) loaded with fruit before use.  
Unit will not operate with pressure on one cone only.
- Do not immerse motor base (7) in water or any other liquid.
- Disconnect this appliance from the mains when not in use and before cleaning it.
- Do not let the cord hang over the edge of a table or counter, become knotted or touch hot surfaces.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.  
Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Wash the parts which are going to be in contact with food with soapy water.

- This appliance is for household use only.  
Do not use this appliance for other than its intended use.  
Do not use outdoors.
- If you find the supply cord is frayed, or the unit does not operate as specified in this instruction manual, it should be returned to the nearest authorised service centre for inspection.

### OPERATING

1. Plug into the mains and switch on.
2. Press the power switch (11) on the side of motor base to the "I" position and make sure the juice container is in position.
3. Place an orange into the slicing compartment (4) with the orange facing left side of compartment (Figure 1).  
Lower lid (1) to cut orange through centre.  
Excess juice will run into juice container (8).
4. Place orange halves on cones one at a time.  
Remember, pressure on both cones simultaneously will begin operation.
5. Place another orange in the slicing compartment (4).
6. Lower lid (1) and, using both hands on either side of the lid, apply firm pressure.  
This will start the juicing operation and cut the whole orange in half.  
Juice will flow into container (8) below.  
The appliance will not operate by pressure on one cone (3) only - both cones must be loaded with fruit.
7. When halves are fully juiced, discard peel and repeat steps 5 & 6 until the juice container (8) is full (approximately 500 ml.).  
Do not fill above the max. fill line.
8. Slide out the juice container (8) to serve the juice.

The removable sieve (9) will strain the excess pulp and any pips from the juice.

If you prefer a higher fibre drink, simply remove the sieve. The drip tray (10) will catch any juice remaining in the juicing chamber (5).

**It is recommended to rinse the cones (3) and juicing chamber (5) periodically when preparing large quantities of oranges.**

If the Juicer stops operating during juicing, remove the cones (3) and rinse the juicing chamber (5) to remove excess pips which may lodge underneath the cones (3) and prevent the unit from operating.





## DISASSEMBLING

1. Slide out juice container (8) and drip tray (10).
2. To remove lid (1), open fully and apply pressure with thumbs as shown in Figure 2. Lid (1) will unclip from the juicing chamber together.
3. To prevent juice from dripping, remove the cones (3) and juicing chamber (5) together, operating the front lever (13).
4. Hold motor base (7) with one hand, and with the other grasp the juicing chamber (5) at the front and pull up over the drive shafts (6). The cones (3) will lift off with the juicing chamber (5) as shown in Figure 3.  
The cones (3) may also be removed separately from the juicing chamber (5) by simply lifting them off the drive shafts (6).
5. The juice drip tray (10) simply slides out for cleaning.

## CLEANING

All removable parts may be washed by hand in hot soapy water. All the detachable parts are dish washer safe.

Due to the strong natural colourings in the peel of citrus fruits, the juicing chamber (5) may discolour.

To clean, spread the affected area with a thick paste of bicarbonate of soda and water.

Allow to stand overnight and wash in hot soapy water.

Do not place parts in harsh cleaning agents which may adversely affect the parts.

WIPE THE MOTOR BASE (7) WITH A DAMP CLOTH. DO NOT IMMERSE IT IN WATER OR ANY OTHER LIQUID.

## REASSEMBLING

1. Replace the juicing chamber (5) onto the motor base (7) by sliding the protruding lugs at the back of the juicing chamber into the slots at the back of the motor base as shown in Figure 4.
2. Place cones (3) onto drive shafts (6).
3. Place the lid (1) in its original location.
4. Slide the drip tray (10) into position along guide rails, clipping rear tab into position.  
The juice container (8) will then slide into position for storage.

## ADVICE ON DISPOSAL:



Our goods come in optimized packaging. This basically consists in using non-contaminating materials which should be handed over to the local waste disposal service as secondary raw materials.

Before throwing a used appliance away, you should first make it noticeably inoperable and be certain to dispose of it in accordance with current national laws. Your Retailer, Town Hall or Local Council can give you detailed information about this.



This appliance is labeled in accordance with European Directive 2002/96/EC – concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE). This product must not be disposed together with the domestic waste. This product has to be disposed at an authorised place for recycling of electrical and electronic appliances. The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU. Please ask your dealer about current means of disposal.





## FRANÇAIS

1. Couvercle à cuillère démontable pour son entretien
2. Baguettes pour fixer le couvercle
3. Cônes presse-citron avec paniers filtre
4. Emplacement des fruits pour la coupe
5. Chambre à exprimer
6. Axe tournants
7. Base du moteur
8. Reservoir à jus
9. Passoire pour la pulpe et les graines
10. Plateau démontable pour l'égouttement du jus
11. Interrupteur "O" "I"
12. Emplacement pour le câble (sous l'appareil)
13. Levier avant de démontage

### BRANCHEMENT AU RÉSEAU

Brancher uniquement sur des tensions indiquées sur la plaque de caractéristiques.

Ces appareils répondent à la Directive Communautaire sur la suppression d'Interférences de radio.

### INSTRUCTIONS DE SECURITE :

- Lire attentivement le mode d'emploi.
- Raccordez à une prise de courant.
- Ne pas laisser le presse-citron sans surveillance pendant qu'il est en marche.
- Faire très attention lorsqu'il y a des enfants près de l'appareil.
- Toujours utiliser le presse citron sur une superficie sèche et plane.
- Avant de le mettre en marche, le presse citron devra avoir les deux cônes (3) chargés de fruits.  
L'appareil ne fonctionnera pas si on n'appuie que sur l'un des cônes.

- Ne pas introduire la base du moteur (7) dans de l'eau ni tout autre liquide.
- Débrancher l'appareil du réseau si on ne l'utilise pas ou avant de le nettoyer.
- Ne pas laisser pendre le câble du bord de la table ou du plan de travail; veiller à ce qu'il ne se forme pas de noeuds et que le câble ne soit pas en contact avec des surfaces chaudes.
- Cette machine n'est pas destinée aux personnes (enfants y compris) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou avec un manque d'expérience et de connaissance, sauf si elles sont encadrées ou si elles ont reçu une formation concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Laver à l'eau savonneuse les pièces qui vont être en contact avec les aliments.
- Cet appareil est uniquement à usage ménager.  
Ne pas l'utiliser dans d'autres buts.  
Ne pas utiliser le presse citron en plein air.
- Si le câble est détérioré, ou si l'appareil ne fonctionne pas selon les précisions de ces indications, portez-le au Service Technique Autorisé le plus proche afin qu'il procède à son inspection.

### MODE D'EMPLOI

1. Raccordez à une prise de courant et allumez l'appareil.
  2. Placer l'interrupteur (11) situé sur le côté de la base du moteur, sur la position "I" et vérifier que le récipient de réception du jus (8) soit en position correcte.
  3. Mettre une orange dans l'emplacement de coupe (4), ses extrémités orientées dans le sens gauche-droite du compartiment (Fig. 1).  
Baisser le couvercle (1) pour couper l'orange par le centre.  
Le jus qui coulera tombera dans le récipient à jus (8).
  4. Mettre les moitiés de l'orange sur les cônes (3), en même temps.  
Se rappeler que l'appareil se mettra en marche en appuyant simultanément sur les deux cônes.
  5. Mettre une autre orange dans l'emplacement de coupe (4) si vous le désirez.
  6. Baisser le couvercle (1) et, en mettant une main de chaque côté du couvercle, en appuyant fortement.  
L'orange sera alors coupée par la moitié et les deux moitiés posées auparavant commenceront à être exprimées.  
Le jus tombera dans le récipient (8) situé dans le bas.  
Le presse citron ne fonctionnera pas si on n'appuie que l'un des cônes (3) - les deux cônes doivent être chargés de fruits.
  7. Lorsque les moitiés ont été complètement exprimées, ôter les écorces restantes et recommencer les opérations 5 et 6 jusqu'à ce que le récipient à jus (8) soit plein (environ 500 ml).  
Ne pas remplir au-dessus de la ligne de remplissage maximum.
  8. Extraire le réservoir à jus (8) pour procéder à verser le jus.
- La passoire démontable (9) filtrera la pulpe restante et toute pépite du jus.





Le plat d'égouttement (10) recueillera le jus restant dans le chambre à exprimer (5).

**Il est conseillé de laver les cônes (3) et le chambre à exprimer (5) régulièrement lorsqu'on prépare des quantités importantes.**

Si le presse-citron s'arrête pendant son fonctionnement, ôter les cônes (3) et laver le chambre à exprimer (5) pour éliminer les pépites qui auraient pu rester sous les cônes (3), empêchant ainsi le fonctionnement correct de l'appareil.

## DÉMONTAGE

1. Oter le réservoir à jus (8) et le plat d'égouttement (10).
2. Pour démonter le couvercle (1), l'ouvrir complètement et appuyer avec les pouces comme le montre la Fig. 2. Le couvercle (1) se séparera du chambre à exprimer (5).
3. Pour éviter l'égouttement du jus, démonter les cônes (3) et le chambre à exprimer (5) en appuyant en même temps sur le levier avant (13).
4. Soutenir la base du moteur (7) d'une main et de l'autre soutenir le chambre à exprimer (5) par sa partie frontale et l'extraire des axes tournants (6). Les cônes (3) se sépareront avec le chambre à exprimer (5) comme le montre la Fig. 3.

Les cônes (3) peuvent aussi être démontés séparément du chambre à exprimer (5) en les soulevant simplement des axes tournants (6).

5. Pour procéder au nettoyage du plat d'égouttement (10) de jus, il faut simplement le faire glisser vers l'extérieur.

## NETTOYAGE

Toutes les parties démontables peuvent être lavées à la main dans de l'eau chaude savonneuse. Toutes les pièces amovibles peuvent être nettoyées au lave-vaisselle.

Le chambre à exprimer (5) peut se teindre à cause des forts colorants contenus dans la peau des citriques.

Pour le nettoyer, appliquer sur la superficie tachée une pâte épaisse faite de bicarbonate et d'eau.

Laisser agir pendant la nuit et rincer à l'eau chaude savonneuse.


N'immergez pas les différents éléments dans une solution à base d'agent nettoyant puissant, ceci pourrait endommager ces éléments.

**NETTOYER LA BASE DU MOTEUR (7) AVEC UN CHIFFON HUMIDE. NE PAS INTRODUIRE LA BASE DU MOTEUR NI LE CÂBLE DANS L'EAU NI TOUT AUTRE LIQUIDE.**

## MONTAGE

1. Remettre en place le chambre à exprimer (5) sur la base du moteur (7) en faisant glisser les languettes saillantes de la partie postérieure du récipient dans les rainures de la partie postérieure de la base du moteur comme le montre la Fig.4.
2. Placer les cônes (3) sur les axes tournants (6).
3. Placer le couvercle (1) à son emplacement original.
4. Faire glisser le plat d'égouttement (10) le long des guides en mettant la languette postérieure en place.  
Le réservoir à jus (8) se remet alors en place pour le ranger.

## REMARQUES CONCERNANT LA MISE AU REBUT :

 Toutes nos marchandises sont conditionnées dans un emballage optimisé. Par principe, ces emballages sont composés de matériaux non polluants qui devront être déposés comme matière première secondaire au Service Local d'Élimination des Déchets.

Avant de jeter un appareil usagé, rendez-le inutilisable et assurez-vous de le mettre en rebut selon les lois nationales en vigueur. Votre revendeur, mairie ou conseil municipal peut vous fournir des informations détaillées sur ce point.



Cet appareil est étiqueté en conformité avec la Directive Européenne 2002/96/EC – concernant les appareils électriques et électroniques usagés (Directive sur l'équipement électrique et électronique usagé – WEEE). Ce produit ne doit pas être mis au rebut avec les déchets domestiques. Ce produit doit être mis au rebut à un endroit autorisé pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. La directive détermine le cadre de travail pour le retour et le recyclage d'appareils usagés comme applicable dans toute l'UE. Veuillez demander à votre revendeur des informations sur les moyens de mise au rebut actuels.







## PORTUGUÊS

1. Tampa com folha desmontável para fazer a limpeza
2. Varetas para colocação da tampa
3. Cones espremedores com cestos filtro
4. Cavidade para colocar e cortar a fruta
5. Câmara de espremer
6. Eixos giratórios
7. Base do motor
8. Depósito para o sumo
9. Coador da polpa e das pevides
10. Tabuleiro desmontável para recolher o sumo
11. Interruptor "O" "I"
12. Compartimento para o cabo (na parte inferior do aparelho)
13. Alavanca dianteira para desmontar as peças

### LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

Deve-se fazer a ligação unicamente em rede da mesma tensão que a indicada na placa de características.

Estes aparelhos cumprem a Norma Comunitária relativa à Eliminação de Interferências na Radio recepção.

### INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA:

- Leia com atenção as instruções sobre o modo de o usar.
- Ligue à tomada.
- Esteja com atenção ao espremedor quando estiver a funcionar.
- Tenha cuidado especial quando houver crianças perto do aparelho.
- Coloque o aparelho e trabalhe com ele sobre uma superfície plana e seca.
- Antes de pôr a funcionar o espremedor, os dois cones (3) tem que estar com fruta.  
O aparelho só funciona ao fazer pressão sobre um dos cones.
- Não introduza a base do motor (7) em água ou em outro líquido qualquer.
- Tire a ficha da tomada se não vai continuar a espremer, para limpar o aparelho.
- Não deixe o cabo a pendurar no canto da mesa ou da base onde está instalado, e evite a formação de nós ou que fique em contacto com objectos quentes.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento, a menos que tenham sido instruídas acerca do uso do aparelho ou que estejam sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança.

As crianças devem ser supervisionadas para que não brinquem com o aparelho.

- Lave com água e sabão as peças que vão ficar em contacto com os alimentos.
- Este aparelho foi desenhado exclusivamente para uso doméstico.  
Não o use para outro fim.  
Não o use em exteriores, ao ar livre.
- Se o cabo está estragado ou se o aparelho não funciona de acordo com o indicado nas instruções, leve-o ao Serviço Técnico Autorizado mais próximo para o inspecionar.

### MODO DE USAR O APARELHO

1. Ligue à tomada e ligue o botão.
2. Coloque na posição "I" o interruptor (11) que está num dos lados da base do motor e verifique o depósito do sumo esteja bem colocado.
3. Ponha a laranja na cavidade de cortar (4), colocando as extremidades no sentido esquerda-direita do compartimento (Fig. 1).  
Baixe a tampa (1) para partir a laranja pela meio.  
O sumo, ao cair, vai para o depósito de sumo (8).
4. Coloque as duas metades da laranja nos dois cones (3) ao mesmo tempo.  
Lembre-se de que o aparelho começa a funcionar ao fazer pressão ao mesmo tempo sobre os dois cones.
5. Ponha uma outra laranja na cavidade de cortar (4) se o desejar.
6. Baixe a tampa (1) e faça pressão sobre cada um dos lados da mesma com força, com as duas mãos.  
Assim, a laranja partese ao meio e começa a sair o sumo das duas metades ao mesmo tempo.  
O sumo cai no depósito (8) situado na parte inferior.  
O espremedor não funciona se faz pressão só sobre um dos cones (3) - os dois cones tem que ter fruta lá dentro.
7. Uma vez bem espremidas as duas metades, tire para fora as cascas e torne a fazer as operações 5 e 6 até que o depósito de sumo (8) esteja cheio (por volta dos 500 mls.).  
Tenha cuidado para não ultrapassar o sinal máximo.
8. Tire para fora o depósito (8) para servir o suo.  
O coador desmontável (9) encarrega-se de filtrar a polpa, bem como as pevides que ainda ficaram.  
O tabuleiro do sumo (10) recolhe o sumo que ficar no câmara de espremer (5).





É recomendável lavar os cones (3) e o câmara de espremer (5) periodicamente, depois de ter preparado uma quantidade considerável de sumo.

Se o espremedor ficar no meio da operação, tire os cones (3) e lave a câmara de espremer (5) para eliminar as pevides que podem ficar debaixo dos cones (3) e que podem impedir o funcionamento da máquina.

### O DESMONTE DAS PEÇAS

1. Tire o depósito (8) e o tabuleiro do sumo (10).
2. Para desmontar a tampa (1), abra-a totalmente e faça pressão com os polegares do modo indicado na Fig. 2. Assim, a tampa (1) fica separada da câmara de espremer (5).
3. Para evitar o derrame de sumo, desmonte os cones (3) e a câmara de espremer (5) ao mesmo tempo accionando a alavanca dianteira (13).
4. Agarre com uma mão a base do motor (7) e pegue com a outra pela parte frontal da câmara de espremer (5), e tire-o para fora por cima dos eixos giratórios (6). Desta maneira afastema-se os cones (3) junto com a câmara de espremer (5), do modo indicado na Fig. 3.

Os cones podem-se tirar também à parte do câmara de espremer (5). Para isso só tem que elevá-los por cima dos eixos giratórios (6).

5. Para limpar o tabuleiro destinado a recolher o líquido (10), só tem que fazê-lo deslizar para fora.

### LIMPEZA

Todas as partes desmontáveis pode-se lavar com água quente misturada com sabão. Todas as partes desmontáveis podem ser lavadas na máquina da loiça.

Devido à abundância de corantes que há na casca dos cítricos, o câmara de espremer (5) pode ficar tingido.

Para o limpar, aplique sobre a área tingida uma massa espessa de bicarbonato e água.

Para que faça efeito, deixe-o até o dia seguinte e lave-o a seguir com água quente misturada com sabão.

Não coloque partes do aparelho sobre agentes corrosivos que poderão afectar as partes.


LIMPE A BASE DO MOTOR (7) COM UM PANO HÚMIDO, E NÃO INTRODUZA A BASE DO MOTOR NEM O CABO EM ÁGUA OU NUM OUTRO LÍQUIDO QUALQUER.

### MONTAGEM

1. Torne a colocar a câmara de espremer (5) sobre a base do motor (7) fazendo deslizar as linguetas que ficam a sair da parte posterior do recipiente nos entalhes da base do motor, do modo indicado na Fig. 4.
2. Coloque os cones (3) sobre os eixos giratórios (6).
3. Coloque a tampa (1) no seu lugar original.
4. Faça deslizar o tabuleiro dos líquidos (10) pelos trilhos, colocando o flange posterior no seu lugar.

Coloque então o depósito de sumo (8) no seu lugar para o arrumar.

### ADVERTÊNCIA DE DEPOSIÇÃO/ ELIMINAÇÃO:

 Os nossos produtos são embalados em embalagens optimizadas. Este processo consiste basicamente na utilização de materiais não-poluentes que devem ser entregues no ecocentro local como matérias-primas secundárias.

Antes de deitar fora o aparelho deve certificar-se que este não funciona e deve elimina-lo de acordo com a lei nacional actual. O seu Fornecedor, Câmara Municipal ou Junta de Freguesia poderão fornecer-lhe informação detalhada sobre isso.



Este aparelho foi classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC, considerando os aparelhos eléctricos e electrónicos utilizados (resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos – WEEE). Este produto não deve ser eliminado juntamente com resíduos domésticos. Este produto deve ser eliminado em locais autorizados para a reciclagem de aparelhos eléctricos e electrónicos. O guia determina os parâmetros de devolução e reciclagem de aparelhos usados na UE. Por favor questione o seu distribuidor acerca dos meios de eliminação de resíduos actuais.





## DEUTSCH

1. Abdeckung mit Messer, das für seine Reinigung abnehmbar ist
2. Stäbe zur Anbringung der Abdeckung
3. Auspreßkegel mit Filterkörben
4. Lagerung der Frucht für den Schnitt
5. Auspreßkammer
6. Drehachsen
7. Motorblock
8. Saftbehälter
9. Sieb für Pulpe und Kerne
10. Auffangschale
11. Schalter "0" "I"
12. Kabelabteil (unter der Einheit)
13. Demontagehebel

## ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ

Schließen Sie nur an die auf der Kennzeichenplakette angegebenen Spannungen an.

Diese Geräte erfüllen die Norm der Europäischen Gemeinschaft über die Aufhebung von Radiointerferenzen.

### SICHERHEITSVORSCHRIFTEN:

- Lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanleitung.
- Schließen Sie das Gerät ans Netz an.
- Lassen Sie die Zitruspresse nicht unbeobachtet, solange sie in Betrieb ist.
- Seien Sie besonders aufmerksam, wenn Kinder in der Nähe des Gerätes sind.
- Verwenden Sie die Zitruspresse immer auf einer trockenen und ebenen Fläche.
- Bevor das Gerät in Betrieb genommen wird, müssen die beiden Kegel (3) des Zitruspresses mit Früchten gefüllt sein.  
Die Einheit funktioniert nicht, wenn nur auf einen der Kegel gedrückt wird.
- Tauchen Sie den Motorblock (7) nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät nicht verwendet wird und vor dessen Reinigung.
- Lassen Sie das Kabel nicht über den Rand eines Tisches oder einer Abdeckung hängen, vermeiden Sie Knoten und achten Sie darauf, daß es keine heißen Flächen berührt.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit physischen, sensorischen oder geistigen Einschränkungen oder von Personen mit mangelnder Erfahrung oder Kenntnis benutzt werden, außer die Benutzung erfolgt unter der Überwachung

oder nach Erteilung der notwendigen Gebrauchshinweise einer verantwortlichen Person.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie das Gerät nicht als Spielzeug benutzen.

- Teile, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen, sollten mit Seifenwasser gespült werden.
- Dieses Gerät dient ausschließlich dem Hausgebrauch.  
Verwenden Sie es nicht für andere Zwecke.  
Verwenden Sie diese Zitruspresse nicht im Freien.
- Falls das Kabel beschädigt ist, oder wenn die Einheit nicht so funktioniert, wie es in diesen Anleitungen beschrieben wird, bringen Sie diese zum nächsten autorisierten Technikerservice, damit eine Inspektion durchgeführt wird.

## VERWENDUNG

1. Schließen Sie das Gerät ans Netz an und schalten Sie es ein.
2. Bringen Sie den Schalter (11) an der Seite des Motorblocks in die Stellung "I" und überzeugen Sie sich, daß der Saftaufnahmebehälter (8) richtig angebracht ist.
3. Legen Sie eine Orange so in das Schnittlager (4), daß deren Enden von links nach rechts im Fach sind (Abb.1).  
Drücken Sie die Abdeckung (1) nach unten, um die Orange in der Mitte zu teilen.  
Der austretende Saft wird in den Saftbehälter (8) fließen.
4. Legen Sie die Hälften der Orange gleichzeitig auf die Kegel (3).  
Denken Sie daran, daß das Gerät in Betrieb gesetzt wird, wenn gleichzeitig auf beide Kegel gedrückt wird.
5. Legen Sie eine andere Orange in das Schnittlager (4), wenn Sie es wünschen.
6. Senken Sie die Abdeckung (1) und drücken Sie kräftig mit je einer Hand an jeder Seite der Abdeckung.  
Es wird dann die Orange in der Mitte durchgeschnitten und die beiden vorher aufgelegten Hälften werden ausgepreßt.  
Der Saft fließt in den Behälter (8) im unteren Teil.  
Der Zitruspresse funktioniert nicht, wenn nur einer der beiden Kegel (3) gedrückt wird - auf beide Kegel müssen Früchte gelegt werden.





7. Wenn die Hälften völlig ausgepreßt sind, entnehmen Sie die Schalen und wiederholen die Schritte 5 und 6, bis der Saftbehälter (8) gefüllt ist (ungefähr 500 ml).
8. Entnehmen Sie den Saftbehälter, damit Sie einschenken können.

Das abnehmbare Sieb (9) filtert die überflüssige Pulpe und die Kerne aus dem Saft.

Die Tropfplatte (10) nimmt den übrigen Saft in der Auspreßkammer (5) auf.

**Es wird empfohlen die Kegel (3) und die Auspreßkammer (5) regelmäßig zureinigen, wenn große Saftmengen zubereitet werden.**

## DEMONTAGE

1. Entnehmen Sie den Saftbehälter (8) und die Tropfplatte (10).
2. Damit Sie die Abdeckung abnehmen können (1), sollte sie vollkommen geöffnet werden und mit den Daumen gedrückt werden, so wie es die Abbildung 2 zeigt. Die Abdeckung (1) wird sich von der Auspreßkammer (5) trennen.
3. Um das Safttropfen zu vermeiden, nehmen Sie gleichzeitig die Kegel (3) und die Auspreßkammer ab, indem Sie auf den vorderen Hebel (13) drücken.
4. Halten Sie mit einer Hand den Motorblock fest, mit der anderen die Vorderseite der Auspreßkammer und entnehmen Sie diese über die Drehachsen (6). Die Kegel (3) trennt man gemeinsam mit der Auspreßkammer (5), so wie es in Abbildung 3 gezeigt wird.

Die Kegel können auch getrennt von der Auspreßkammer (5) demontiert werden, indem Sie einfach von den Drehachsen (6) abgehoben werden.

5. Damit die Reinigung der Saftropfplatte durchgeführt werden kann, muß diese einfach nach Außen gezogen werden.

## REINIGUNG

Alle abnehmbaren Teile können in warmen Seifenwasser gespült werden. Alle abnehmbaren Teile sind geschirrspülersicher.

Der Auspreßkammer (5) kann wegen der starken Farbstoffe in der Zitruschale eingefärbt werden.

Um diesen zu reinigen, sollte auf den betroffenen Stellen eine dicke Paste aus Bikarbonat und Wasser aufgetragen werden.

Lassen Sie diese über Nacht einwirken und spülen Sie danach mit warmen Seifenwasser.

Setzen Sie die Teile nicht in harte Reinigungsmittel, die die Teile nachteilig beeinflussen können.


REINIGEN SIE DEN MOTORBLOCK (7) MIT EINEM FEUCHTEN TUCH. TAUCHEN SIE WEDER DEN MOTORBLOCK NOCH DAS KABEL IN WASSER ODER ANDERE FLÜSSIGKEITEN.

## MONTAGE


1. Setzen Sie die Auspreßkammer (5) wieder auf dem Motorblock (7), indem Sie die im hinteren Teil des Behälters austretenden Zapfen in die Nuten im hinteren Teil des Motorblocks einführen, so wie es in der Abbildung 4 gezeigt wird.
2. Setzen Sie die Kegel (3) auf die Drehachsen (6).
3. Bringen Sie die Abdeckung (1) in Ihre ursprüngliche Lage.
4. Schieben Sie die Tropfplatte auf die Schienen, wobei Sie den hinteren Falz in seine Stellung bringen.

Dann wird der Saftbehälter in seine Stellung gebracht, um ihn aufzubewahren.

## ANMERKUNG ZUR ENTSORGUNG:

 Die Lieferung unserer Waren erfolgt in optimierter Verpackung. Diese besteht prinzipiell aus umweltfreundlichen Materialien, die als Sekundärrohstoffe bei den örtlichen Entsorgungsunternehmen abzugeben sind.

Bevor Sie ein Altgerät entsorgen, machen Sie es bitte unbrauchbar und folgen Sie bei der Entsorgung den gültigen Vorschriften Ihres Landes. Detaillierte Informationen dazu erhalten Sie von Ihrem Händler, der Stadt- oder Gemeindeverwaltung.

 Dieses Gerät verfügt über die Etikettierung gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC – für elektrische und elektronische Altgeräte (Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten – WEEE). Dieses Produkt darf nicht mit dem Haushaltsabfall entsorgt werden. Dieses Produkt muss an einer zugelassenen Entsorgungsstätte für elektrische oder elektronische Geräte entsorgt werden. Die Richtlinie legt den in der EU anzuwendenden Rahmen für die Rückgabe und das Recycling von Altgeräten fest. Fragen Sie bitte Ihren Vertriebs Händler nach den derzeit verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.





## MAGYAR

1. Vágókéssel felszerelt fedő (eltávolítható és könnyen tisztítható)
2. Fedőt rögzítő rudak
3. Gyümölcslé-tölcsérek szűrőkosarakkal
4. Vágórészleg
5. Gyümölcslé-kamra
6. Hajtótengelyek
7. Motor-alap
8. Gyümölcslé tartály
9. Mag- és rost-szita
10. Eltávolítható gyümölcslé-csepegőtálca
11. Ki/bekapcsoló gomb
12. Tápkábel-tároló részleg (az egység alatt)
13. Elülső rész leszerelését segítő kar

## CSATLAKOZÁS AZ ALJZATHOZ

Kizárólag a műszaki jellemzőket ismertető táblán feltüntetett feszültséggel rendelkező hálózatra csatlakoztassa.

Ez a készülék megfelel az EK rádióinterferencia megszüntetését előíró közösségi Irányelv előírásainak.

## BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK:

- Olvassa el figyelmesen az utasításokat.
- Helyezze a dugaszt az aljzatba.
- Ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül üzemelés közben.
- Amennyiben a készüléket gyerekek közelében használják, állandó és közeli felügyelet szükséges.
- A készüléket kizárólag száraz, simaenes felületen használja.
- Használat előtt a készülék összes tölcserét (3) meg kell tölteni.  
A készülék nem működik, amennyiben a nyomás kizárólag az egyik tölcserre nehezedik.
- A motor-alapot (7) ne merítse vízbe vagy más folyadékba.
- A készülék csatlakozóját vegye ki az aljzathoz mielőtt annak tisztításához látna, illetve a használatot követően.
- Ne hagyja, hogy a tápkábel leljön az asztal vagy a konyhaszékre ny sarkáról, hogy összecsavardjon vagy forró felülettel érintkezzen.
- A készüléket a csökkent fizikai, érzékelési vagy mentális képességekkel rendelkező vagy tapasztalatlan és annak működését nem ismerő személyek (gyerekeket is beleértve) csak felügyelet alatt használhatják, vagy akkor, ha a készülék használatára vonatkozóan utasításokat kaptak a biztonságukért felelős személytől.

Ügyelni kell arra, hogy a gyerekek ne játszhassanak a készülékkel.

- Az élelmiszerrel érintkezésben lévő részeket mossa le szappanos vízben.
- A készülék kizárólag háztartási használatra készült.

Ne használja a készüléket rendeltetésének nem megfelelő célokra.

Ne használja a készüléket kültérben.

- Amennyiben a tápkábel kikopott, illetve a készülék nem üzemel a jelen használati utasításban megadott paramétereken, haladéktalanul el kell szállítani a legközelebbi meghatalmazott szervizelési központba ellenőrzés céljából.

## ÜZEMELÉS

1. Helyezze a dugaszt az aljzatba és kapcsolja be a készüléket.

2. Nyomja meg a kapcsológombot (11), amely a motor-alapon található, a „I” állásba fordítva azt, és bizonyosodjon meg, hogy a gyümölcslé-tartály megfelelő helyzetben van.

3. Helyezzen be egy narancsot a vágórészlegbe (4), úgy hogy a narancs felső része a részleg bal irányába mutasson (1. ábra).

Engedje le a fedőt (1), hogy a narancs levágásra kerüljön annak közepén.

A főlős gyümölcslé a gyümölcslé-tartályba fog folyni (8).

4. Helyezze a narancsdarabokat egyenként a tölcserékre.

Ne feledje, mindkét tölcserre egyidőben nyomáskt kell gyakorolni ahhoz, hogy a készülék működni kezdjen.

5. Helyezzen egy másik narancsdarabot a vágórészlegbe (4).

6. Engedje le a fedőt (1), úgy hogy annak mindkét oldalára nyomást gyakorol kezeivel, majd tartsa lenyomva határozottan.

Ezzel kezdetét veszi a gyümölcslé kifolyása és a narancsot két darabba szeli a vágó.

A gyümölcslé az alul lévő tartályba (8) fog folyni.

A készülék nem fog működni, ha csak az egyik tölcser van nyomás alatt (3) - mindkét tölcserbe gyümölcst kell helyezni.

7. Mikor a narancsdarabokból teljesen kifolyt a gyümölcslé, ismétlje meg az 5 és 6. műveleteket, míg a gyümölcslé-tartály (8) tele nem lesz (megközelítőleg 500 ml).

Ne hagyja, hogy a gyümölcslé szintje meghaladja a maximális telítettséget jelző vonal szintjét.

8. Csúsztassa ki a gyümölcslétartályt (8) a gyümölcslé felszolgálásához.





Az eltávolítható hüvely (9) meg fogja szűrni a gyümölcslemben található magot és rostot.

Amennyiben magasabb rosttartalmú italt szeretne előállítani, távolítsa el a hüvelyt. A csepegőtálcá (10) felfogja a gyümölcsle-kamrában maradt gyümölcslebet (5).

**Javasolt a tölcse rék (3) és a gyümölcsle-kamra (5) időszakos leöblítése, amennyiben nagyobb mennyiségű gyümölcslebet szándékoznak előállítani.**

Ha a készülék működés közben leáll, vegye ki a tölcse réket (3) és mossa ki a gyümölcsle-kamrát (5), majd távolítsa el a maggot, mely a tölcse ré (3) alsó részét eldughatja, így megakadályozva a készülék működését.

## SZÉTSZERELÉS

1. Húzza ki a gyümölcsle-tartályt (8) és a csepegőtálcát.
2. A fedők eltávolításához (1), nyissa ki ezeket teljesen és ujjbegeivel gyakoroljon nyomást az ábrán látható módon 2. ábra. A fedő (1) le fog csatlakozni a gyümölcsle-kamráról.
3. A gyümölcsle lecspegeését megakadályozandó, vegye ki a tölcse réket (3) és a gyümölcsle-kamrát (5), a készülék elülső részét található kart használva erre a célra (13).
4. Tartsa egyik kezével a motor-alapot (7), a másik kezével pedig fogja meg a gyümölcsle-kamrát (5) annak elülső részénél, majd húzza át a meghajtótengelyen (6). A tölcse rék (3) a gyümölcsle-kamrával (5) együtt fel fognak emelkedni az ábrán látható módon 3. ábra.  
A tölcse réket (3) egyenként is ki lehet venni a gyümölcsle-kamrából (5), úgy hogy egyszerűen kiemeljük a meghajtótengelyből (6).
5. A gyümölcsle csepegőtálcája (10) egyszerűen kicsúszik, ha tisztítási szeretnénk.

## TISZTÍTÁS

Az összes eltávolítható részt kézzel, meleg szappanos vízben kell tisztítani. Minden levehető rész mosogatógépből tisztítható.

A természetes színezékeknek betudhatóan, mely színezék a citrusfélék héjában található, a gyümölcsle-kamra sajátos színt kaphat (5).

Tisztításhoz az elszíneződött felületre vigyen fel szódbikarbonát, kevés vízzel hígítva.

Hagyja az éjszaka folyamán állni az összetevőt, majd mossa le forró szappanos vízben.

Ne helyezze a tartozékokat erős tisztítószerekbe, ezek károsíthatják az alkatrészeket.

**A MOTOR ALAPJÁT (7) TÖRÖLJE LE NEDVES KENDŐVEL. NE MERÍTSE VÍZBE VAGY MÁS FOLYADÉKBA.**

## ÖSSZESZERELÉS

1. Helyezze a gyümölcsle-kamrát (5) a motor-alapba (7), úgy hogy a kiálló füleket, melyek a gyümölcsle-kamra hátsó részén találhatóak, a motor-alap hátsó részén található bemélyedésekbe csúsztatja, a 4. ábrán látható módon.
2. Helyezze a tölcse réket (3) a meghajtótengelyekbe (6).
3. Helyezze a fedőt (1) ennek eredeti helyére.
4. Csúsztassa a csepegőtálcát (10) a helyére a csúszósínek segítségével, a hátsó fület tekintve a megfelelő helyre.

A gyümölcsle-tartály (8) ezt követően becsúszik a helyére.

## ELTAVOLÍTÁSI ÚTMUTATÓ:



Termékeink optimális csomagolásban kerülnek leszállításra. Ez alapvetően a nem szennyező anyagok használatának tulajdonítható, melyek a helyi személtérakó helyen leadhatóak, mint másodlagos nyersanyagok.

A készülék kibobása előtt előbb jelölje meg észrevehető helyen, hogy nem működőképes, és bizonyosodjék meg arról, hogy az érvényes magyar törvények alapján ártalmatlanítja azt. Erről a forgalmazó, a polgármesteri hivatal vagy a helyi önkormányzat részletes információval szolgál.



Ez a készülék a használt elektromos és elektronikai készülékekre vonatkozó (elektromos és elektronikai berendezések hulladékai – WEEE) 2002/96/EK európai irányelv szerint van címkézve. A termék nem dobható ki a háztartási szeméttel együtt. A termék az elektromos és elektronikai készülékek újrahasznosítására kijelölt helyen ártalmatlanítható. Az irányelv meghatározza az egész EU-ban érvényes keretet a használt készülékek visszajuttatására és újrahasznosítására. Az aktuális ártalmatlanítási eljárást illetően érdeklődjön a forgalmazójánál.





## РУССКИЙ

1. Крышка с режущим лезвием (съёмная и удобная для очистки)
2. Оси фиксации крышки
3. Выжимающие сок конусы с фильтрующей сеткой
4. Отсек для разрезания
5. Сокоотжимной резервуар
6. Приводные валы
7. Основание двигателя
8. Ёмкость для сока
9. Сетчатый фильтр для семечек и мезги
10. Съёмный поддон для сока
11. Переключатель питания - Вкл./Выкл.
12. Отсек для хранения шнура (отдел снизу)
13. Передний рычаг для разборки

### ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ

Подключайте прибор только к сети с напряжением, указанным на табличке с характеристиками прибора.

Этот бытовой прибор отвечает требованиям Директивы ЕС касательно защиты от радиопомех.

### БЕЗОПАСНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ.

- Внимательно ознакомьтесь с инструкциями.
- Подключите устройство к сети питания.
- Не оставляйте прибор работающим без присмотра.
- Требуется строгий надзор при эксплуатации прибора детьми или рядом с ними.
- Всегда используйте прибор на сухой, ровной поверхности.
- Перед началом использования данного прибора оба конуса (3) должны быть загружены фруктами.  
Прибор не начнет работать при давлении только на один конус.
- Не помещайте основание двигателя (7) в воду или любую другую жидкость.
- Когда прибор не используется, а также при очистке отключайте прибор от электрической сети.
- Не допускайте свисания электрического провода с края кухонного стола или стойки, запугивания или касания горячей поверхности.
- Данный прибор не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, чувствительными или психологическими

возможностями, или для людей с отсутствием с опыта и знаний, за исключением, если они не были осведомлены по использованию данного прибора человеком, отвечающим за их безопасность.

Следите, чтобы дети не играли с устройством.

- Вымойте водой с мылом все детали, которые будут находиться в контакте с продуктами.
  - Данный прибор разработан только для домашнего использования.
- Используйте данный прибор только в соответствии с его предназначением. Не используйте прибор вне помещения.
- Если вы обнаружили износ электрического провода, или прибор не работает, как указано в данном руководстве по эксплуатации, необходимо его предоставить в ближайший авторизованный центр технического обслуживания для осмотра.

### ЭКСПЛУАТАЦИЯ

1. Подключите устройство к сети питания и включите его.
2. Нажмите переключатель питания (11) на стороне основания двигателя в положение "I" и убедитесь, что ёмкость для сока установлена в требуемом положении.
3. Положите апельсин в отсек для разрезания (4) таким образом, чтобы верхняя часть апельсина была обращена к левой стороне отсека (Рис. 1).  
Опустите крышку (1), чтобы разрезать апельсин по центру.  
Излишний сок будет вытекать в ёмкость для сока (8).
4. Положите сразу обе половинки апельсина на конусы.  
Запомните, что прибор начнет работать только при одновременном нажатии на оба конуса.
5. Положите второй апельсин в отсек для разрезания (4).
6. Опустите крышку (1) и крепко надавите двумя руками с обеих сторон крышки.  
На этом этапе начинается выжимание сока и разрезание целого апельсина на половинки.  
Сок будет стекать в ёмкость (8), находящуюся внизу.  
Прибор не будет работать при нажатии только на один конус (3) – необходима, чтобы оба конуса были загружены фруктами.





7. Когда обе половинки полностью выжаты, удалите остатки кожуры и повторите шаги 5 и 6 до наполнения ёмкости (8) соком до края (приблизительно 500 мл).

Не допускайте наполнения ёмкости соком выше максимальной линии наполнения.

8. Выдвиньте ёмкость для сока (8) для подачи сока.

Съемный фильтр (9) пропускает через сетку лишние семечки и мезгу из сока.

Если вы предпочитаете напиток с большим количеством клетчатки, просто удалите сетчатый фильтр. В поддоне (10) скапливается весь сок, оставшийся в сокоотжимном резервуаре (5).

**При приготовлении большого количества апельсина рекомендуется периодически ополаскивать конусы (3) и сокоотжимной резервуар (5).**

Если соковыжималка прекращает работу во время выжимания сока, снимите конусы (3) и ополосните сокоотжимной резервуар (5), чтобы удалить лишнюю мезгу, которая может скапливаться под конусами (3) и препятствовать работе прибора.

## РАЗБОРКА

1. Выдвиньте ёмкость для сока (8) и поддон.
2. Чтобы снять крышку (1), полностью откройте ее и надавите пальцами, как показано на рисунке Рис. 2. Крышка (1) открепится вместе с сокоотжимным резервуаром.
3. Чтобы избежать просачивания сока, снимайте конусы (3) и сокоотжимной резервуар (5) вместе, управляя передним рычагом (13).
4. Удерживайте основание двигателя (7) одной рукой, а другой обхватите сокоотжимной резервуар (5) спереди потяните вверх над приводными валами (6). Конусы (3) снимаются вместе с сокоотжимным резервуаром (5), как показано на рисунке Рис. 3.

Конусы (3) могут также извлекаться по отдельности из сокоотжимного резервуара (5) легким подъемом с приводных валов (6).

5. Поддон для сока (10) легко выдвигается для очистки.

## ОЧИСТКА

Все съемные детали можно мыть вручную в горячей мыльной воде. Все съемные детали можно мыть в посудомоечной машине.

В связи с наличием сильных натуральных красящих веществ в коже цитрусовых фруктов, сокоотжимной резервуар (5) может обесцветиться.

Чтобы очистить, нанесите на пораженную зону высококонсистентную пасту, содержащую бикарбонат натрия и воду.

Оставьте на ночь и затем вымойте в горячей мыльной воде.

Не погружайте детали в жесткие чистящие средства, которые могут отрицательно повлиять на детали.


**ТЩАТЕЛЬНО ПРОТРИТЕ ОСНОВАНИЕ ДВИГАТЕЛЯ (7) СЛЕГКА ВЛАЖНОЙ ТКАНЬЮ. НИКОГДА НЕ ПОГРУЖАЙТЕ ЕГО В ВОДУ ИЛИ В КАКУЮ-ЛИБО ДРУГУЮ ЖИДКОСТЬ.**

## ПОВТОРНАЯ СБОРКА

1. Установите обратно сокоотжимной резервуар (5) на основание двигателя (7) скользящим выступом соединительных ушек с обратной стороны сокоотжимного резервуара в прорези с обратной стороны основания двигателя, как показано на Рис. 4.
2. Разместите конусы (3) на приводные валы (6).
3. Поставьте крышку (1) в первоначальное положение.
4. Задвиньте поддон (10) в положение вдоль направляющих, защелкивая задний щиток в необходимом положении.

Ёмкость для сока (8) затем задвигается в положение хранения.

## СОВЕТЫ ПО УТИЛИЗАЦИИ.

 Наши товары поставляются в оптимизированной упаковке. Это подразумевает использование нетоксичных материалов, которые должны быть переданы в местную службу утилизации отходов в качестве вторичного сырья.

Перед тем как выбросить прибор, необходимо убедиться в его нерабочем состоянии и выполнять утилизацию прибора в соответствии с действующим национальным законодательством. Подробные сведения об этом можно получить, обратившись к дилеру, в муниципалитет или в органы местного самоуправления.

 Данный прибор маркирован в соответствии с Директивой ЕС 2002/96/ЕС (об использованных электрических и электронных приборах – отходы электронного и электрического оборудования). Настоящее изделие не подлежит утилизации вместе с бытовыми отходами. Данное изделие должно быть утилизировано в надлежащем месте для переработки электрического и электронного оборудования. Директива устанавливает порядок возврата и переработки использованного оборудования и действует на территории ЕС. Обратитесь к дилеру, чтобы узнать о современных способах утилизации.







## ČESKY

1. Víko s krájecími noži (rozebíratelné, snadno se čistí)
2. Osičky k upevnění víka
3. Lisovací kužely s filtračními sítky
4. Krájecí část
5. Lisovací komora
6. Hnací hřídele
7. Motorová část
8. Nádoba na šťávu
9. Sítko na pecky a dužinu
10. Odnímatelná odkapávací miska na šťávu
11. Tlačítko On/Off
12. Část s prostorem pro kabel (ve spodní části jednotky)
13. Přední páčka pro rozebrání

### PŘIPOJENÍ DO SÍTĚ

Spotřebič zapojte výhradně na napětí, které je označeno na štítku s parametry.

Tento spotřebič odpovídá nařízení EU o vysokofrekvenčním rušení.

### BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE:

- Pozorně si přečtěte tento návod.
- Zapojte do zásuvky.
- Nikdy nenechávejte spotřebič běžet bez dozoru.
- Pokud spotřebič používají děti nebo se nacházejí v jeho blízkosti, je nezbytný bezprostřední dohled.
- Spotřebič používejte vždy na rovném a čistém povrchu.
- Před uvedením do chodu musí být oba kužely (3) tohoto spotřebiče naplněny ovocem.

Je-li tlak jen v jednom kuželu, zařízení nebude pracovat.

- Motorovou část (7) nikdy neponořujte do vody nebo do jakékoliv jiné tekutiny.
- Když spotřebič nepoužíváte, nebo před čištěním, vypojte ho z elektrické sítě.
- Nenechávejte kabel viset přes okraj stolu nebo pultu, může se zamotat nebo přijít do kontaktu s horkým povrchem.
- Tento spotřebič by neměly používat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi a také osoby, které nemají dostatečné zkušenosti a znalosti, a to v případě, že nejsou pod dohledem nebo nemají instrukce k použití spotřebiče od osoby odpovědné za jejich bezpečnost.

Dohlédněte na to, aby si se spotřebičem nehrály děti.

- Umyjte ty části, které se dostanou do styku s ovocem, mýdlovou vodou.
- Spotřebič je určen jen pro domácí potřebu. Nepoužívejte tento spotřebič k jiným účelům, než je určen.
- Nepoužívejte venku.
- Pověsimnete-li si, že síťový kabel je roztržený, nebo že zařízení nefunguje tak, jak je popsáno v návodu, měli byste ho vrátit do nejbližšího autorizovaného servisního centra.

### POUŽITÍ

1. Zapojte do zásuvky a zapněte.
2. Uvedte tlačítko (11) z boku motorové části do polohy „I/zapnuto“ a přesvědčte se, že nádoba na šťávu je na svém místě.
3. Vložte pomeranč do krájecí části (4) tak, aby horní část pomeranče byla natočena proti levé straně této části (Obrázek 1).  
Sklopte víko (1), abyste pomeranč rozkrojili po středu.  
Přebytečná šťáva oteče do nádoby na šťávu (8).
4. Umístěte do každého kuželu vždy jednu polovinu pomeranče.  
Mějte na paměti, že současný tlak v obou kuželech spustí činnost.
5. Vložte do krájecí části (4) další pomeranč.
6. Sklopte víko (1) a použijte obě ruce, každou z jedné strany, k vyvinutí stálého tlaku.  
Tím začne vymačkávání šťávy a celý pomeranč bude rozříznut na poloviny.  
Šťáva poteče do nádoby (8) dole.  
Zařízení nebude pracovat, pokud bude tlak jen na jednom kuželu (3) – oba kužely tedy musí být naplněny ovocem.

7. Když jsou půlky zcela vymačkány, vyjměte slupky a opakujte kroky 5 a 6, dokud nebude nádoba na šťávu (8) plná (přibližně 500 ml).  
Neplňte přes rysku maximálního naplnění.

8. Vysuňte nádobu se šťávou, abyste mohli podávat džus.

Vyjímatelné sítko (9) zachytí přebytečnou dužinu a všechny pecky ve šťávě.

Dáváte-li přednost nápoji s větším množstvím dužiny, jednoduše sítko vyjměte. Odkapávací miska (10) zachytí veškerou šťávu, která ještě zůstala v lisovací komoře (5).

### Doporučujeme vyplachovat kužely (3) a lisovací komoru (5) čas od času po zpracování velkého množství pomerančů.

Pokud se citrusovač zastaví během lisování, odstraňte kužely (3) a vypláchněte lisovací komoru (5), abyste odstranili přebytečné pecky, které mohou uváznout ve spodní části kuželů (3) a znemožnit další práci zařízení.





## ROZEBRÁNÍ

1. Vysuňte nádobu na šťávu (8) a odkapávací misku.
2. K odejmutí víka (1), ho zcela odklopte a užitje tlak palců, jak vidíte na Obrázek 2. Celé víko (1) se odpojí od lisovací komory.
3. Abyste zabránili odkapávání šťávy, vyjměte kužely (3) i lisovací komoru (5) pomocí přední páčky (13).
4. Podržte motorovou část (7) jednou rukou, druhou uchopte zepředu lisovací komoru (5) a vytáhněte ji z hnacích hřídelí (6). Kužely (3) zdvihnou lisovací komoru (5), jak je vidět na Obrázek 3.  
Kužely (3) mohou být odebrány i nezávisle ne lisovací komoře (5) prostě tak, že je zvednete z hnacích hřídelí (6).
5. Odkapávací miska (10) na džus se pro čištění jednoduše vysune.

## ČIŠTĚNÍ

Všechny pohyblivé části by měly být ručně myty v mýdlové vodě. Všechny pohyblivé díly lze myt v myčce na nádobí.

Kvůli silným přírodním barvicím schopnostem citrusových plodů může lisovací komora (5) změnit barvu.

Pro vyčištění naneste na tato místa hustou směs jedlé sody a vody.

Nechte je takto přes noc odstát a omyjte je v horké mýdlové vodě.


Nevkládejte díly do agresivních čistících prostředků, které mohou mít na části nepříznivý vliv.

MOTOROVOU ČÁST (7) OTŘETE VLHKÝM HADŘÍKEM. NEPONORUJTE JI DO VODY NEBO JAKÉKOLIV JINÉ TEKUTINY.

## OPĚTOVNÉ SLOŽENÍ

1. Vraťte lisovací komoru (5) do motorové jednotky (7) tak, že zasunete vyčnívající zarážky na zadní části lisovací komory do otvorů v zadní části motorové jednotky, jak je ukázáno na Obrázku 4.
2. Umístěte kužely (3) na hnací hřídele (6).
3. Umístěte víko (1) na jeho původní místo.
4. Zasuňte odkapávací misku (10) na místo pomocí vodících kolejniček, zadní jazýček upevněte na místo.  
Pak zasuňte na určené místo nádobu na šťávu (8).

## UPOZORNĚNÍ PRO UŽIVATELE:

 Naše výrobky jsou dodávány v optimálním balení. Toto hlavně obsahuje nekontaminované materiály, které se musí likvidovat v místních sběrnách odpadu jako druhotná surovina.

Před vyhozením použitého přístroje byste se měli nejprve ujistit jasně nefunkční a bude celý zlikvidován v souladu s aktuálními národními předpisy. Váš dodavatel, radnice neb obecní zastupitelstvo vám mohou k tomuto poskytnout bližší informace.



Tento přístroj je označen v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/EC – pojednávající o použitých elektrických a elektronických přístrojích (odpad z elektrických a elektronických zařízení – WEEE). Tento výrobek se nesmí likvidovat spolu s domovním odpadem. Tento spotřebič se musí likvidovat na pověřených místech pro recyklaci elektrických a elektronických výrobků. Směrnice vymezuje postup pro vrácení a recyklaci použitých přístrojů platných v zemích EU. Ptejte se prosím svého prodejce na aktuální způsob likvidace.





## БЪЛГАРИЯ

1. Капак с режещо острие (сменяемо и лесно за почистване)
2. Фиксиращи капака лостове
3. Сокоизстискващи конуси с филтри
4. Отделение за нарязване
5. Камера за сокоизстискване
6. Задвижващи валове
7. Основа на мотора
8. Съд за сок
9. Сито за костилки и месести части от плода
10. Сменяема тава за събиране на капки от сок
11. Превключвател за включване/изключване
12. Отделение за прибиране на кабела (под уреда)
13. Преден лост за разгласяване

### СВЪРЗВАНЕ КЪМ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА

Свързвайте само според напрежението, посочено на табелката с характеристиките.

Този уред отговаря на условията на Директивата на ЕО относно заглушаване на радиосмущенията.

### ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ:

- Прочетете внимателно тези инструкции.
- Включете към електрическата мрежа.
- Не оставяйте уреда без надзор, докато се използва.
- Необходим е строг надзор, в случай че този уред се използва от деца или близо до деца.
- Винаги използвайте уреда върху суха, равна повърхност.
- Преди употреба и в двата конуса (3) на уреда трябва да има плодове.  
Уредът няма да работи, когато има напрежение само върху единия конус.
- Не потапяйте основата на мотора (7) във вода или друга течност.
- Изключете този уред от електрическата мрежа, когато не го използвате, както и преди почистване.
- Не оставяйте захранващия кабел да виси от ръба на маса или щанд, да се заплете или да влиза в контакт с горещи повърхности.
- Този уред не е предназначен за употреба от хора (включително деца) с намалена физическа, сетивна или психическа дееспособност, или без опит или познания, освен ако те не са надзиравани или инструктирани по отношение на

използването на уреда от човек, който отговаря за тяхната безопасност.

Децата трябва да бъдат надзиравани, за да не си играят с уреда.

- Измийте частите с вода и сапун, които ще бъдат в контакт с храна.
- Този уред е предназначен само за домашна употреба.  
Не го използвайте за цели, различни от предназначението му.  
Не го използвайте на открито.
- Ако видите, че захранващият кабел е протъркан или ако уредът не работи по начина, указан в ръководството за употреба, той трябва да се занесе в най-близкия оторизиран сервиз за проверка.

### РАБОТА

1. Вкарайте щепсела в контакт и включете уреда.
2. Натиснете превключвателя за захранването (11) от страни на основата на мотора до позиция „I“ и се уверете, че съдът за сок е поставен.
3. Поставете портокала в отделението за нарязване (4), като горната част на плода трябва да е насочена към лявата страна на отделението (фигура 1).  
Наведете капака (1), за да срежете портокала през средата.  
Излишният сок ще изтече в съда за сок (8).
4. Поставете двете половини на портокала в конусите един след друг.  
Не забравяйте, че ако упражните натиск едновременно на двата конуса, уредът ще се стартира.
5. Поставете друг портокал в отделението за нарязване (4).
6. Наведете капака (1) и натиснете здраво с двете си ръце от двете страни на капака.  
Така ще се стартира сокоизстискването, а целият портокал ще се среже на две.  
Сокът ще изтече в съда (8) отдолу.  
Уредът няма да работи, ако се окаже натиск само на единия конус (3) - в двата конуса трябва да има плод.
7. Когато сокът от двете половини е напълно изстискан, изхвърлете обелките и повторете стъпки 5 и 6, докато съдът за сок (8) се напълни (приблизително 500 ml).  
Не напълвайте над линията за максимално количество.
8. Плъзнете съда за сок навън (8), за да сервирайте сока.





Сменяемият филтър (9) ще отдели оставащите костилки и месести части от сока.

Ако предпочитате питие с по-високо количество фибри, просто отстранете филтъра. Тавата за събиране на капките сок (10) ще събере оставащия сок в сокоизстискване камера (5).

**Препоръчва се да изплаквате конусите (3) и камерата за сокоизстискване (5) периодично, когато подготвяте големи количества портокали.**

Ако уредът спре да работи по време на сокоизстискване, отстранете конусите (3) и изплакнете камерата за сокоизстискване (5), за да отстраните излишните костилки, които може да се намират под конусите (3) и пречат на уреда да работи.

## РАЗГЛОБЯВАНЕ

1. Плъзнете навън съда за сок (8) и тавата за капки.
2. За да отстраните капака (1), отворете докрай и натиснете с палци, както е показано на фигура 2. Капакът (1) ще се откачи от камерата за сокоизстискване.
3. За да предотвратите капене на сок, отстранете конусите (3) и камерата за сокоизстискване (5) заедно с помощта на предния лост (13).
4. Хванете основата на мотора (7) с една ръка, а с другата хванете камерата за сокоизстискване (5) в предната част и я издърпайте нагоре над задвижващите валове (6). Конусите (3) ще се повдигнат заедно с камерата за сокоизстискване (5), както е показано на фигура 3.

Конусите (3) може да се отстранят и поотделно от камерата за сокоизстискване (5), като просто се повдигнат от задвижващите валове (6).

5. Тавата за събиране на капки от сок (10) се плъзга навън за почистване.

## ПОЧИСТВАНЕ

Всички сменяеми части може да се измият ръчно с топла вода и сапун. Всички отстранени части могат да се мият в миялна машина.

Поради силните естествени оцветители в обелките на citrusовите плодове е възможно камерата за сокоизстискване (5) да се оцвети.

За да почистите, покрийте засегнатата област с гъст паста от сода бикарбонат и вода.

Оставете да престои през нощта и измийте с топла вода и сапун.

Не излагайте частите на действието на груби почистващи вещества, които може да имат неблагоприятен ефект върху тях.


**ИЗБЪРШЕТЕ ОСНОВАТА НА МОТОРА (7) СЪС СУХА КЪРПА. НЕ Я ПОТАПАЙТЕ ВЪВ ВОДА ИЛИ ДРУГА ТЕЧНОСТ.**

## СГЛОБЯВАНЕ

1. Поставете обратно камерата за сокоизстискване (5) върху основата на мотора (7), като плъзнете издадените лостове в задната ѝ част в отворите в задната част на основата на мотора, както е показано на фигура 4.
2. Поставете конусите (3) върху задвижващите валове (6).
3. Поставете капака (1) в първоначалното му положение.
4. Плъзнете тавата за събиране на капки от сок (10) на мястото и по водачите, като фиксирате задната закопчалка.

След това съдът за сок (8) ще се плъзне в положение за съхранение.

## ПРЕПОРЪКИ ЗА ИЗХВЪРЛЯНЕ:

 Опаковките на нашите продукти са оптимизирани. Това означава, че се използват безвредни за околната среда материали, които е препоръчително да се предадат на местна служба за изхвърляне на отпадъци като вторични суровини.

Преди да изхвърлите излязъл от употреба уред трябва първо да го приведете във видимо неработно състояние, а след това да го изхвърлите в съответствие с действащото национално законодателство. Можете да получите подробна информация за това от вашия местен доставчик, от общината или кметството.



Маркировката на този уред е в съответствие с Директива 2002/96/ЕО – касаеща излезлите от употреба електрически и електронни уреди (отпадъци от електрическо и електронно оборудване – ОЕЕО). Този продукт не трябва да се изхвърли заедно с битовите отпадъци. Този продукт трябва да се изхвърля в оторизиран пункт за рециклиране на електрически и електронни уреди. Указанията определят основните насоки за връщането и рециклирането на излезли от употреба уреди, приложими на територията на целия ЕС. Моля, обърнете се към вашия доставчик относно актуалните начини за изхвърляне.





## ROMÂN

1. Capac cu lamă de tăiat (demontabil și ușor de curățat)
2. Tijele de fixare a capacului
3. Conuri de stoarcere cu coșuri de filtrare
4. Compartiment de tăiere
5. Compartiment de stoarcere
6. Axe de acționare
7. Baza motorului
8. Recipient pentru suc
9. Sită pentru sămburi și pulpă
10. Tavă de captare a picăturilor demontabilă
11. Întrerupător Pornit/Oprit
12. Compartiment pentru depozitarea cablului (unitatea inferioară)
13. Placă anterioară pentru dezasamblare

### CONECTAREA LA REȚEAUA DE ALIMENTARE

Conectați numai conform tensiunilor specificate pe plăcuța cu caracteristici.

Acest aparat respectă Directiva CE privind suprimarea paraziților radio.

### INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ:

- Citiți aceste instrucțiuni cu atenție.
- Conectați la rețeaua electrică.
- Nu lăsați aparatul nesupravegheat pe durata utilizării.
- Se recomandă o supraveghere atentă atunci când aparatul este utilizat de sau în apropierea copiilor.
- Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață uscată și plană.
- Înainte de utilizare, aparatul trebuie să aibă ambele conuri (3) încărcate cu fruct.  
Unitatea nu va funcționa cu presiune aplicată numai asupra unui singur con.
- Nu scufundați baza motorului (7) în apă sau în alt lichid.
- Deconectați aparatul de la priza de alimentare când acesta nu este în funcțiune și înainte de curățare.
- Nu permiteți cablului să atârne asupra unei muchii de masă sau de tejghea, să formeze noduri sau să intre în contact cu suprafețe fierbinți.
- Acest aparat nu este destinat folosirii de către persoane (inclusiv copii) cu dizabilități fizice, senzoriale sau mentale, decât în cazul în care acestea sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă cu siguranța lor.

Copiii vor fi supravegheați pentru a avea siguranța că aceștia nu se vor putea juca cu aparatul.

- Spălați componentele care vor intra în contact cu alimentele cu apă și săpun.
- Acest aparat a fost conceput numai pentru uzul casnic.  
Nu utilizați aparatul în alte scopuri decât cele pentru care a fost conceput.  
Nu folosiți aparatul în spații exterioare.
- Dacă observați o uzură a cablului sau unitatea nu funcționează conform specificațiilor din acest manual de utilizare, aparatul trebuie returnat la cel mai apropiat centru autorizat de service pentru o inspecție.

### FUNCȚIONARE

1. Conectați la rețeaua electrică și porniți.
2. Apăsăți întrerupătorul (11) din partea bazei motorului în poziția "I" și asigurați-vă că recipientul pentru suc este în poziție.
3. Așezați o portocală în compartimentul de tăiere (4), cu partea superioară a portocalei îndreptată spre partea stângă a compartimentului (Figura 1).  
Coborâți capacul (1) pentru a tăia portocala la mijloc.  
Sucul în exces se va scurge în recipientul pentru suc (8).
4. Așezați pe rând jumătățile de portocală pe conuri.  
Atenție, funcționarea aparatului va începe în momentul în care presiunea este aplicată simultan asupra ambelor conuri.
5. Așezați o altă portocală în compartimentul de tăiere (4).
6. Coborâți capacul (1) și, cu ambele mâini pe ambele părți ale capacului, aplicați o presiune fermă.  
Acest lucru va demara operația de stoarcere și va tăia întreaga portocală în jumătăți.  
Sucul va curge în recipientul (8) de dedesubt.  
Aparatul nu va funcționa cu o presiune aplicată numai asupra unui con (3) – ambele conuri trebuie încărcate cu fruct.
7. Când jumătățile sunt complet stoarse, îndepărtați cojile și repetați pașii 5 și 6 până când recipientul pentru suc (8) este plin (aproximativ 500 ml).  
Nu umpleți peste linia maximă de umplere.
8. Scoateți prin glisare recipientul pentru suc (8) pentru a servi sucul.  
Sita demontabilă (9) va filtra pulpa în exces și sămburii din suc.





Dacă preferați o băutură cu conținut ridicat de fibre, scoateți sita. Tava de captare a picăturilor (10) va colecta sucul rămas în compartimentul de stoarcere (5).

**În cazul în care se procesează cantități mari de portocale, se recomandă clătirea periodică a conurilor (3) și a compartimentului de stoarcere (5).**

Dacă storcătorul de fructe se oprește din funcționare pe durata stoarcerii, demontați conurile (3) și clătiți compartimentul de stoarcere (5) pentru a îndepărta sămburii în exces care se pot acumula sub conuri (3) și bloca funcționarea unității.

## DEZASAMBLARE

1. Scoateți prin glisare recipientul pentru suc (8) și tava de captare a picăturilor.
2. Pentru a demonta capacul (1), deschideți complet și aplicați presiune cu degetele conform descrierii din Figura 2. Capacul (1) se va desprinde de compartimentul de stoarcere.
3. Pentru a preveni picurarea sucului, demontați conurile (3) împreună cu compartimentul de stoarcere (5) prin acționarea plăcii anterioare.
4. Țineți cu o mână baza motorului (7), iar cu cealaltă prindeți compartimentul de stoarcere (5) din partea din față și trageți în sus deasupra axele de acționare (6). Conurile (3) se vor ridica împreună cu compartimentul de stoarcere (5) conform descrierii din Figura 3.

De asemenea, conurile (3) pot fi demontate separat de compartimentul de stoarcere (5) prin simpla lor ridicare deasupra axelor de acționare (6).

5. Pentru curățare, glisați tava de captare a picăturilor (10) în afară.

## CURĂȚARE

Toate componentele demontabile pot fi spălate manual în apă caldă cu săpun. Toate componentele detașabile pot fi spălate în mașina de spălat vase.

Datorită culorilor naturale puternice din coaja citricelor, compartimentul de stoarcere (5) se poate decolora.

Pentru curățare, aplicați peste suprafața afectată o pastă groasă din bicarbonat de sodiu și apă.

Lăsați să stea peste noapte și spălați în apă caldă cu săpun.

Nu așezați componentele în agenți de curățare duri care pot afecta negativ componentele.

**ȘTERGEȚI BAZA MOTORULUI (7) CU O CĂRPĂ UMEDĂ. NU INTRODUCEȚI BAZA MOTORULUI ÎN APĂ SAU ÎN ALT LICHID.**

## REASAMBLARE

1. Repoziționați compartimentul de stoarcere (5) pe baza motorului (7) prin glisarea proeminențelor din partea din spate a bazei motorului conform descrierii din Figura 4.
2. Așezați conurile (3) pe axele de acționare (6).
3. Așezați capacul (1) în poziția sa inițială.
4. Glisați tava de captare a picăturilor (10) în poziție de-a lungul șinelor de ghidaj, fixând urechea posterioară în poziție.  
Recipientul pentru suc (8) va glisa apoi în poziție pentru depozitare.

## SFATURI PENTRU RECICLARE:



Produsele noastre se livrează în ambalaje optimizate. Acest lucru înseamnă practic că ambalajul este fabricat din materiale care nu contaminează și care trebuie predate serviciului local de gestionare a deșeurilor pentru a fi utilizate ca materie primă secundară.

Înainte de a arunca un aparat uzat trebuie să vă asigurați că este inoperabil și să fiți sigur că îl reciclați în conformitate cu legislația națională curentă. Vânzătorul, Primăria sau Consiliul Local vă pot oferi informații detaliate despre acest subiect.



Acest produs respectă Directiva UE 2002/96/CE – în ceea ce privește aparatele și dispozitivele electronice uzate (deșeurile de echipamente electrice și electronice DEEE). Acest produs nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile menajere. Acest aparat trebuie dus la un centru special de colectare a deșeurilor electrice și electronice. Ghidul vă oferă modalitățile pentru returnare și reciclare a aparatelor uzate precum este aplicat în UE. Întrebați distribuitorul dumneavoastră despre mijloacele curente de reciclare.





## إعادة التركيب

١. أعد تركيب حبيرة العصر (٥) في قاعدة المحرك (٧) عن طريق زلق أسلعة القفل البارزة إلى الجزء الخلفي من حبيرة العصر إلى الفتحات الموجودة في الجزء الخلفي من قاعدة المحرك كما هو موضح في الشكل ٤.

٢. ضع الأقماع (٣) في أعمدة الإدارة (٦).

٣. ضع الغطاء (١) في موضعه الأصلي.

قم بزلق درج تجميع تنقيط العvisر (١٠) إلى مكانه بمحاذاة قضبان التوجيه، ما شبك اللسان الخلفي في موضعه.

ستنزلق حاوية العvisر (٨) بعد ذلك إلى موضعها ليتم تخزينها.

## تنبيهات حول الإيداع والتخلص من الجهاز:

تتوفر البضائع الخاصة بنا في تغليف محسن. ويتكون هذا التغليف بشكل رئيسي من استعمال مواد غير ملوثة يجب تسليمها إلى مرفق التخلص من النفايات المحلية باعتبارها من المواد الثانوية.

قبل التخلص من الجهاز، يجب عليك أولاً جعله غير صالح للعمل بشكل ملحوظ والتأكد من التخلص منه بموجب القوانين الوطنية الحالية. بإمكان التاجر، أو البلدية أو المجلس المحلي توفير معلومات مفصلة حول هذه العملية.

هذا المنتج موضوع عليه علامة المطابقة مع المرسوم الأوروبي EC/٩٦/٢٠٠٢ المتعلق بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية المستهلكة (المعدات الكهربائية والإلكترونية المستهلكة - WEEE). يجب عدم التخلص من هذا المنتج في النفايات المنزلية العادية. يجب التخلص من هذا المنتج في أحد الأماكن المعتمدة لإعادة تدوير الأجهزة الكهربائية والإلكترونية. تحدد هذه الخطوط الإرشادية إطار العمل لإرجاع وإعادة تدوير الأجهزة المستهلكة كما هو ساري في الاتحاد الأوروبي. الرجاء سؤال تاجررك عن الوسائل الحالية للتخلص من الجهاز.



إذا كنت تفضل إعداد مشروب يحتوي على ألياف أكثر، فقط قم بفك المنخل. سيقوم درج التقاط تنقيط العvisر (١٠) بالتقاط أي عvisر متبقي في حبيرة العصر (٥).

**يوصى بشطف الأقماع (٣) وحبيرة العصر (٥) بشكل دوري عند إعداد كميات كبيرة من البرتقال.**

إذا توقفت العvisارة عن العمل أثناء العصر، قم بفك الأقماع (٣) وشطف حبيرة العصر (٥) لإزالة البذر الزائد الذي قد يسقط أسفل الأقماع (٣) ويحول دون تشغيل الوحدة.

## الفك

١. قم بزلق حاوية العvisر (٨) ودرج التقاط تنقيط العvisر إلى الخارج.

٢. لإزالة الغطاء (١)، افتحه بالكامل واضغط بلهيايميك كما هو موضح في الشكل ٢. ستتم إزالة مشبك الغطاء (١) من حبيرة العصر معاً.

٣. لمنع تنقيط العvisر، قم بإزالة الأقماع (٣) وحبيرة العصر (٥) معاً، مع تشغيل الذراع الأمامي (١٣).

٤. أمسك قاعدة المحرك (٧) بإحدى يديك، وأمسك حبيرة العصر (٥) بيديك الأخرى إلى الأمام، ثم اسحبها لأعلى فوق أعمدة الإدارة (٦). سترتفع الأقماع (٣) إلى أعلى مع حبيرة العصر (٥) كما هو موضح في الشكل ٣.

يمكن أيضاً فك الأقماع (٣) بشكل منفصل عن حبيرة العصر (٥) فقط عن طريق رفعها لأعلى من أعمدة الإدارة (٦).

٥. ينزلق درج التقاط تنقيط العvisر (١٠) إلى الخارج ليتم تنظيفه.

## التنظيف

يمكن غسل جميع الأجزاء القابلة للفك يدوياً بالماء الدافئ والصابون. كل المكونات التي يتم فصلها يمكن غسلها بأمان في غسالة الأطباق.

نتيجة لوجود مكسبات لون طبيعية قوية في قشور الفواكه الحمضية، فقد يتغير لون حبيرة العصر (٥).

لتنظيفها، قم برش المنظفة التي تغير لونها بمعجون سميك من بيكربونات الصودا والماء.

اتركها فيها طوال الليل ثم اغسلها بالماء الدافئ والصابون.

لا تضع قطع الغيار في مسحوق تنظيف خشن لأنه قد يؤثر سلباً عليها.

امسح قاعدة المحرك (٧) باستخدام قطعة قماش رطبة. تجنب غمرها في الماء أو في أي سائل آخر.





## العربية

- اغسل الأجزاء التي ستلامس الطعام بالماء والصابون.
- هذا الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي فقط. لا تستخدم هذا الجهاز لأي غرض آخر بخلاف الغرض المخصص له.
- ولا تستخدمه في الأماكن المفتوحة.
- إذا وجدت سلك توصيل الكهرباء باليأ، أو كانت الوحدة لا تعمل كما هو محدد في دليل الإرشادات هذا، فيجب إعادته إلى أقرب مركز خدمة معتمد ليتم فحصه.

### التشغيل

١. قم بتوصيل الجهاز بالخطوط الرئيسية و قم بتشغيله.
٢. اضغط على مفتاح التشغيل (١١) على جانب قاعدة المحرك إلى الوضع «I» وتأكد من أن حاوية العصير في مكانها.
٣. ضع حبة برتقال في مقصورة التقطيع (٤) مع توجيه الجزء العلوي من الثمرة ناحية الجانب الأيسر من المقصورة (الشكل ١).
- اخفض الغطاء (١) لتقطيع ثمرة البرتقال من المنتصف.

٤. سيمر العصير الزائد إلى حاوية العصير (٨).
٤. ضع أنصاف حبة البرتقال فوق الأقماع، مع وضع نصف واحد في كل مرة.
- تذكر أن الضغط على القمعين في نفس الوقت سيبدأ التشغيل.
٥. ضع حبة برتقال أخرى في مقصورة التقطيع (٤).
٦. اخفض الغطاء (١)، واستخدم كلتا يديك على جانبي الغطاء للضغط عليهما بقوة.
- يبدأ ذلك في عملة العصر وسيقطع حبة البرتقال بأكملها إلى نصفين.
- سيندفق العصير إلى الحاوية (٨) الموجودة بالأسفل.

٧. لن يعمل الجهاز عند الضغط على قمع (٣) واحد فقط – يجب تحميل كلا القمعين بالفاكهة.
٧. عندما يتم عصر النصفين تمامًا، تخلص من القشر وكرر الخطوات رقم ٥ و ٦ حتى تمتلئ حاوية العصير (٨) (حوالي ٥٠٠ مل).
- عندما تملأ الحاوية، لا تتجاوز خط الحد الأقصى للملء.
٨. قم بزلق حاوية العصير (٨) للخارج لتفديم العصير.
- سيقوم المنخل القابل للفك (٩) بتصفية البذر واللبن الزائد من العصير.

١. غطاء بشفرة قطع (قابل للفك وسهل التنظيف)
٢. قضبان تحديد مكان الغطاء
٣. أقماع عصر مزودة بسلال مصفاة
٤. مقصورة التقطيع
٥. حبيرة العصر
٦. أعمدة الإدارة
٧. قاعدة المحرك
٨. حاوية العصير
٩. منخل البذور واللبن
١٠. درج لالتقاط قطرات العصير قابل للفك
١١. مفتاح تشغيل/إيقاف الكهرباء
١٢. مقصورة تخزين السلك (أسفل الوحدة)
١٣. ذراع التفكيك الأمامي

### التوصيل بمنفذ التيار

- قم بالتوصيل حسب عدد الفولتات المُشار إليه على لوحة المواصفات فقط.
- يتوافق هذا الجهاز مع توجيهات الاتحاد الأوروبي المتعلقة بمنع التشويش اللاسلكي.

### تعليمات الأمان:

- اقرأ هذه الإرشادات بعناية.
- قم بتوصيل الجهاز بالخطوط الرئيسية.
- لا تترك الجهاز بدون إشراف أثناء استخدامه.
- يعتبر الإشراف عن كثب ضروريًا أثناء استخدام الجهاز أو عندما يكون الجهاز بالقرب من الأطفال.
- استخدم الجهاز على سطح جاف ومستو دائمًا.
- يجب أن تملأ قمعى الجهاز (٣) بالكامل بالفاكهة قبل الاستخدام.
- لن تعمل الوحدة في حالة وجود ضغط على قمع واحد فقط.
- تجنب غمر قاعدة المحرك (٧) في الماء أو في أي سائل آخر.
- أفضل هذا الجهاز من منفذ التيار الكهربائي في حالة عدم استخدامه وقبل تنظيفه.
- لا تترك السلك متدليًا من فوق الطاولة أو المنضدة، ولا تتركه يُعقد أو يلمس أسطحًا ساخنة.
- هذا الجهاز ليس معدًا للاستخدام من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين يعانون من ضعف في الإمكانات البدنية، أو الحسية، أو العقلية، أو ممن يكون لديهم قصور في الخبرات والمعارف، إلا إذا تم توفير الإرشادات لهم فيما يتعلق باستخدام الجهاز من قبل شخص يكون مسئولًا عن أمنهم.
- يجب الاهتمام بالأطفال للتأكد من عدم لعبهم في الجهاز.







***ufesa***  
*estás en casa*

**BSH Electrodomésticos España, S.A.**

CIF A-28-893550  
C/ Itaroa, nº 1, 31.620 HUARTE (Navarra)  
España

43-10



**100% recycled paper**

